



DEN ÄDLA
KORANEN

med översättning av dess
versers innebörd på svenska

DEL I

The Scandinavian Institute for
the Noble Quran and its Sciences



المؤسسة الاسكندنافية
للقرآن الكريم وعلومه

The Scandinavian Institute for the
Noble Quran and its Sciences

© 2019 The Scandinavian Institute for the Noble Quran and its Sciences
ISBN: 978-91-85557-68-4

info@scand-quran.com
www.scand-quran.com

INNEHÅLL

Förord	i
Transkription	iv

SURA

1 Inledningen (al-Fātiḥah)	1
2 Kon (al-Baqarah), vers 1 till 141	2

FÖRORD

Det är med glädje och stolthet som The Scandinavian Institute for the Noble Quran and its Sciences presenterar en ny svensk översättning av den ädla Koranens innebörd. Denna utgåva i trettiondelar innehåller också den arabiska källtexten samt förtydligande kommentarer.

Om översättningen

I arbetet med översättningen har institutet följt riktlinjer och haft målsättningar som ligger i linje med de krav som tagits fram på Kung Fahds anläggning för tryckning av den ädla Koranen i Medina i Saudiarabien:

1. Att översättaren har svenska som modersmål och samtidigt väl behärskar, och översätter direkt ifrån, det klassiska arabiska språk som Koranen uppenbarades på. För detta ändamål har Abdulhalim Joseph utsetts som översättare, och Björn Lindsten och C. Gustaf Tancredi som huvudgranskare.
2. Att den svenska ordföljden ligger så nära den arabiska som möjligt och samtidigt är lättläst och lättförståelig också för läsare som inte har svenska som modersmål. Dessa båda ibland svårförenliga ambitioner medför oundvikligen en del något egendomliga men trots allt språkligt korrekta formuleringar, vilket även kännetecknar tidigare översättningar på diverse språk där liknande kriterier och metodik tillämpats. En avsiktlig följd av denna ansats är att den språkligt intresserade och i den arabiska skriften bevandrade ofta kan finna den arabiska motsvarigheten till ett svenskt ord på motsvarande plats i den arabiska texten.
3. Att översättningen baseras på de tolkningar som finns i väletablerade och godtagbara tolkningsverk där tolkningen utgår ifrån Koranen och profeten Muhammeds ﷺ sunna så som dessa förstods av hans följeslagare och de rättfärdiga och lärda föregångare som följde deras väg.
4. Att ett fortlöpande samarbete sker med de skriftlärda på Kung Fahds anläggning för tryckning av den ädla Koranen i Medina vid tveksamheter och spörsmål.

I föreliggande översättning är tolkningen (tafsīr) av Koranverserna i första hand baserad på följande tolkningsverk i prioritetsordning, allmänt kända som:

1. *Tafsīr at-Ṭabarī* (T), Abū Ja'far Muḥammad ibn Jarīr at-Ṭabarī (d. 923)
2. *Tafsīr al-Baḡawī* (B), Abū Muḥammad al-Ḥusayn ibn Mas'ūd al-Baḡawī (d. 1122)
3. *Tafsīr Ibn Kaṭīr* (K), Abū al-Fidā Isma'il ibn 'Umar ibn Kaṭīr al-Quraṣī (d. 1373)

De förtydligande kommentarer som följer på många verser är också hämtade från dessa verk och skiljs åt med hjälp av förkortningarna (T), (B) och (K).

Förtydligande kommentarer av översättaren (Ö) kan också förekomma.

Övrigt om översättningen

- En översättning av den ädla Koranens innebörd återger endast översättarens förståelse av denna innebörd utifrån de källor som tolkningen hämtats ur. Den kan inte betraktas som en översättning av Koranen själv och återger inte heller den språkupplevelse och exakta innebörd som arabiskan förmedlar. Läsaren uppmanas att kontakta The Scandinavian Institute for the Noble Quran and its Sciences för att framföra synpunkter om eventuella fel eller brister i översättningen.
- Varje vers börjar på egen rad med versal, även om den utgör en del av en sats tillsammans med föregående vers. Enligt profeten Muhammeds ﷺ tradition lästes varje vers för sig följt av en paus, och för att återge detta bruk avslutas de allra flesta verser med ett skiljetecken.
- Centrala begrepp hämtade ur arabiskan har transkriberats enligt tabellen nedan, undantaget sådana som redan får betraktas som någorlunda etablerade i sin svenska stavning. Till dessa hör "Allah", som är arabiska för den enda och sanna Gud; "Islam", som innebär underkastelse inför Allah; och "muslim", en som bekänner sig till Islam och därmed underkastar sig Allah. Där det är nödvändigt förtydligas och förklaras begreppen sedan inom parentes eller i kommentar. För att undvika upprepningar sker detta endast en gång i varje trettiondel och i övrigt genom hänvisning.
- Allah refererar ofta till Sig själv som "Vi" eller "Oss" för att markera hög status, vilket är ett vanligt förekommande språkbruk i arabiskan. Detta bör i översättningen inte misstolkas som att Allah inte är en.
- Allah nämner i Koranen flera av Sina namn och attribut, genom vilka Han låter skapelsen lära känna Honom och Hans egenskaper (se 59:22-24). Enligt Islams tros-lära bekräftar man den uppenbara innebörd som varje namn och attribut har.

Man förstår dem med förvissningen om att ingen är Allah lik (se 42:11) och att de bär den fullkomligaste innebörd och förhåller sig till Allah på det sätt som anstår Hans höghet och allsmäktighet. Ett namn eller ett attribut kan svårligen till fullo återges med ett svenskt ord. I översättningen har vi dock efter bästa förmåga strävat mot att vart och ett av Allahs namn motsvaras av ett svenskt begrepp som vi bedömt ligger så nära namnets uppenbara innebörd som möjligt. En inblick i nyanserna av varje namns utvidgade betydelser ges ofta i kommentarerna (ex. 112:2).

- I översättningen förekommer ibland ett eller flera ord inom parentes eller hakparentes. Ord inom parentes förklarar eller förtydligar det ord eller den fras som ligger omedelbart före, och är inte en del av versen. Parenteserna bör inte läsas högt vid uppläsning av en vers. Transkription inom parentes kan också förekomma efter viss svensk text för att återge det arabiska ursprungsordet.

Hakparentesernas funktion är att förtydliga och/eller fördjupa en språklig nyans eller innebörd i Koranens arabiska som inte alltid är tydlig i en ordagrann svensk översättning. Ord inom hakparentes kan och bör läsas ut högt vid högläsning. Ett utelämnade påverkar dock i de allra flesta fall varken meningens språkliga korrekthet eller grundläggande betydelse.

Exempel: Ingen [sann] gud finns (ingen har rätt att dyrkas) utom Allah.

- Den arabiska kalligrafi (سُورَةُ) som följer profeten Muhammeds namn eller titlar läses "šallallāhu 'alayhi wa sallam" och kan fritt översättas som "må Allah välsigna honom och ge honom frid". Med stöd i bland annat vers 33:56 bör denna åkallelse sägas vid uppläsning.
- Hänvisningar till Koranverser som ännu inte översatts och tryckts av The Scandinavian Institute for the Noble Quran and its Sciences kan förekomma och kan då slås upp i andra kvalitativa översättningar på svenska eller andra språk till dess att hela detta översättningsprojekt slutförts och tryckts, med Allahs hjälp.
- Egennamn, namn på suror samt namn på Allahs sändebud och profeter skrivs på svenska där svensk motsvarighet finns, annars i enlighet med transkriptionstabellen nedan.
- Transkriptionstabellen är till för att läsare lättare skall kunna lära sig att uttala arabiska ord. Vi har begränsat oss till tre diakritiska tecken. För att undvika att en arabisk bokstav motsvaras av två transkriptionstecken används (ˆ) ovan respektive (˙) under vissa bokstäver, och för att markera lång vokal har vi använt (˘) ovanför a, i eller u. Det arabiska teckensnittet i källtexten är framtaget av Kung Fahds anläggning för tryckning av den ädla Koranen.

Transkription

Arabiska	Transkription	Uttal
ا	a	Kort vokalljud som i svenskans "hatt".
آ (أ)	ā	Långt vokalljud som i svenskans "här".
ي	i	Kort vokalljud som i svenskans "mitt".
ي	ī	Långt vokalljud som i svenskans "vi".
و	u	Kort vokalljud som i svenskans "lotsa".
و	ū	Långt vokalljud som i svenskans "mor".
ء	'a/ 'i/ 'u	Bokstaven <i>hamza</i> uttalas antingen <i>a</i> , <i>i</i> eller <i>u</i> och skrivs med föregående apostrof då bokstaven förekommer mellan övriga bokstäver. Ex. namnet <i>Wā'il</i> (وائل). Transkription med apostrof förekommer dock inte i början eller i slutet av ord. Ex. namnet <i>Ālā</i> (آلاء)
ء	'	Vilande <i>hamza</i> . Det motsvarande ljudet är ett litet stopp eller uppehåll liknande det som uppstår då man på svenska säger nä-e med korta e-ljud. Det stöt- eller stoppljud som då uppstår mellan e-ljuden är ett vilande <i>hamza</i> . Ex. <i>ra's</i> (رأس huvud)
ب	b	Svenskt <i>b</i>
ت	t	Svenskt <i>t</i>
ث	ĥ	Motsvarar <i>th</i> i engelskans "thin".
ج	j	Uttalas som j-ljudet i "Fijiöarna", dvs. som <i>dj</i> eller som engelskans <i>j</i> i "jump".
ح	ħ	Detta <i>h</i> uttalas genom ett slags flämtljud som kan liknas vid det ljud man ofta uttrycker efter att vid törst ha druckit ett glas vatten ("ahhh").
خ	ĥ	Motsvarar <i>ch</i> i tyskans "achtung". Då <i>ĥ</i> följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "måndag" respektive det långa a-ljudet i "bada".
د	d	Svenskt <i>d</i>
ذ	ð	Motsvarar <i>th</i> i engelskans "this".

ر	r	Ett rent r-ljud långt ut på tungspetsen. Då r följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "rått" respektive det långa a-ljudet i "rak".
ز	z	Motsvarar z i engelskans "zero".
س	s	Svenskt s
ش	ŝ	Motsvarar <i>sh</i> i engelskans "shout".
ص	ʂ	Ett s-ljud som bildas genom att tungspetsen läggs mot tänderna i underkäken, tungryggen sänks, tungroten dras bakåt mot svalget och ljudet uttalas med eftertryck. Då ʂ följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "måndag" respektive det långa a-ljudet i "bada".
ض	ɖ	Ett d-ljud som bildas genom att tungspetsen pressas mot tänderna i överkäken, tungryggen sänks, tungroten dras bakåt mot svalget och ljudet uttalas med eftertryck. Då ɖ följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "måndag" respektive det långa a-ljudet i "bada".
ط	ɗ	Ett t-ljud som bildas genom att tungspetsen pressas mot tänderna i överkäken, tungryggen sänks, tungroten dras bakåt mot svalget och ljudet uttalas med eftertryck. Då ɗ följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "måndag" respektive det långa a-ljudet i "bada".
ظ	ʒ	Ett z-ljud som bildas genom att tungspetsen läggs mellan framtänderna, tungryggen sänks, tungroten dras bakåt mot svalget och ljudet uttalas med eftertryck. Då ʒ följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "måndag" respektive det långa a-ljudet i "bada".
ع	ʕ	Ett mycket speciellt stönljud som skapas långt ner i halsen och är ett tonande gutturalt ljud som bildas genom stark sammandragning av struphuvudet.
غ	ʁ	Ett gurglande djupt r-ljud, ungefär som ett brett skånskt r-ljud. Då ʁ följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "rått" respektive det långa a-ljudet i "rak".

ف	f	Svenskt <i>f</i>
ق	q	Ett k-ljud som bildas långt bak i gommen och blir ett litet klickljud. Då <i>q</i> följs av ett <i>a</i> eller <i>ā</i> uttalas dessa ungefär som det korta å-ljudet i "måndag" respektive det långa a-ljudet i "bada".
ك	k	Svenskt <i>k</i>
ل	l	Svenskt <i>l</i>
م	m	Svenskt <i>m</i>
ن	n	Svenskt <i>n</i>
ه	h	Svenskt <i>h</i>
و	w	Motsvarar <i>w</i> i engelskans "well".
ي	y	Motsvarar svenskans j-ljud.
ة	a (at/ah)	Slutstavelse, där <i>at</i> eller <i>ah</i> förekommer i vissa fall.
َ	an	Förekommer i vissa fall som slutstavelse.
ِ	in	Förekommer i vissa fall som slutstavelse.
ُ	un	Förekommer i vissa fall som slutstavelse.

Sura 1 Inledningen (al-Fātiḥah)

سُورَةُ الْفَاتِحَةِ ١

1. I Allahs namn, den Nåderike, den Benådande.

Allah är Guds unika namn på arabiska. Dess innebörd är att endast Han äger gudomlighet och har rätt att dyrkas. (T)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾

2. All lovprisning tillkommer Allah, världarnas Herre,

Alltings härskare och förvaltare. (K) Han är värd all tack och pris för Sina oändliga välsignelser över skapelsen. (T)

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢﴾

3. Den Nåderike, den Benådande,

Den Nåderike (ar-Raḥmān) Vars gränslösa nåd omfattar hela Hans skapelse och allt som existerar i den. *den Benådande* (ar-Raḥīm) Vars särskilda nåd innesluter Hans troende tjänare i både denna värld och i livet efter detta. (T)

الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٣﴾

4. Domedagens Ägare!

Han skall den Dagen ensam döma människor och avgöra mellan dem. (T)

مَلِكِ يَوْمِ الدِّينِ ﴿٤﴾

5. Endast Dig dyrkar vi och endast Dig ber vi om hjälp.

Vi ger oss inte hän åt någon annan än Dig, och inför Dig böjer vi oss i absolut kärlek, undergivenhet och bävan. Vi söker Din hjälp i allt och ber om förmåga att dyrka och lyda Dig. (B,K)

إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ﴿٥﴾

6. Led oss på den raka vägen,

Gör oss beständiga på denna rätta väg som Du väglett oss till. (T)

اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿٦﴾

7. Den väg som de Du välsignat var på; inte de som drabbats av [Din] vrede och inte heller de vilsna.

de Du välsignat Bland Dina profeter, trosvittnen och rättrådiga tjänare. Se 4:69. *de som drabbats av [Din] vrede* De som kände till sanningen men övergav den mot bättre vetande. *de vilsna* De som miste kunskapen och således avvek från sanningen. (K)

صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ﴿٧﴾

Sura 2 Kon (al-Baqarah)

سُورَةُ الْبَقَرَةِ ٢

I Allahs namn,
den Nåderike, den Benådande

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Alif lām mīm

Ett antal suror i Koranen inleds med en eller flera arabiska bokstäver som läses var för sig. Den fullständiga innebörden av dessa har endast Allah vetskap om. (K)

آلَم ﴿١﴾

2. Denna Bok råder det inget tvivel om; [den är] en vägledning för de gudfruktiga, *tvivel* Det finns ingen ovisshet om att Koranen är från Allah. (T)

ذَٰلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ هُدًى
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٢﴾

3. Dem som tror på det fördolda, förrättar bönen och som av det Vi har försörjt dem med ger åt andra, *det fördolda* Omfattar tron på Allah, Hans alla sändebud, Hans änglar, Hans uppenbarade böcker, Domedagen, paradiset och helvetet m.m. **förrättar bönen** De fem dagliga bönerna, vid deras rätta tidpunkter och på föreskrivet sätt. (T)

الَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيمُونَ الصَّلَاةَ
وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٣﴾

4. Och dem som tror på det som har sänts ned till dig (Muhammed ﷺ) och det som har sänts ned före dig, och som om livet efter detta är förvissade. *till dig* Koranen. **före dig** Toran och Evangeliet samt alla Allahs till tidigare profeter uppenbarade böcker. (B)

وَالَّذِينَ يُؤْمِنُونَ بِمَا أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ
مِن قَبْلِكَ وَبِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٤﴾

5. Dessa har fått vägledning av sin Herre, och det är dessa som är de framgångsrika. De uppnår hos Allah vad de strävat efter genom sina handlingar och sin tro på det fördolda. De belönas med evigt liv i paradiset och skonas från bestraffning. (T)

أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ
هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥﴾

6. För dem som förnekar [sanningen] är det förvisso likgiltigt om du varnar dem eller inte, de kommer inte att tro.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْ
ءَأَنذَرْتَهُمْ أَمْ لَمْ تُنذِرْهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٦﴾

7. Allah har förseglat deras hjärtan och deras öron, och över deras ögon finns ett täckelse. De skall få ett svårt straff.

خَتَمَ اللَّهُ عَلَىٰ قُلُوبِهِمْ وَعَلَىٰ سَمْعِهِمْ وَعَلَىٰ أَبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٧﴾

8. Bland människorna finns de som säger: "Vi tror på Allah och på den Yttersta dagen", men de är inte troende. Hycklarna i Medina, samt alla som bär deras särdrag. (T)

وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَبِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَا هُمْ بِمُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

9. De försöker bedra Allah och dem som har antagit tron, men de bedrar endast sig själva utan att inse det.

يُخَدِّعُونَ اللَّهَ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَمَا يَخْدَعُونَ إِلَّا أَنفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾

10. I deras hjärtan finns en sjukdom, så Allah har utökat sjukdomen för dem. De skall få ett smärtsamt straff för att de brukade ljuga.

فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَهُمُ اللَّهُ مَرَضًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ بِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ﴿١٠﴾

sjukdom Tvivel om den sanna religion och tro som Allah har sänt Muhammed ﷺ med. (T)

11. När man säger till dem: "Sprid inte fördärv på jorden!" säger de: "Vi är endast förbättrare."

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْأَرْضِ قَالُوا إِنَّمَا نَحْنُ مُصْلِحُونَ ﴿١١﴾

12. Nej, det är sannerligen de som är fördärvarna men det inser de inte.

أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُونَ وَلَٰكِن لَّا يَشْعُرُونَ ﴿١٢﴾

13. Och när man säger till dem: "Anta tron så som andra människor har antagit tron!" säger de: "Skall vi anta tron så som de oförståndiga har antagit tron?" Men det är sannerligen de som är de oförståndiga, men det vet de inte.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا كَمَا ءَامَنَ النَّاسُ قَالُوا أَنُؤْمِنُ كَمَا ءَامَنَ السُّفَهَاءُ ۗ أَلَا إِنَّهُمْ هُمُ السُّفَهَاءُ وَلَٰكِن لَّا يَعْلَمُونَ ﴿١٣﴾

andra människor Profetens ﷺ följeslagare. (T)

14. Och när de möter dem som har antagit tron säger de: "Vi har [också] antagit tron!" men när de gått i väg till sina djävlar säger de: "Vi är förvisso med er, vi gäckas bara."

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَالُوا ءَامَنَّا وَإِذَا خَلَوْا إِلَىٰ شَيَاطِينِهِمْ قَالُوا إِنَّا مَعَكُمْ إِنَّمَا نَحْنُ مُسْتَهْزَءُونَ ﴿١٤﴾

djävlar Sina ondskefulla ledare bland de judar, avgudadyrkare och hycklare i Medina som uppmanade dem till otro. (T,B)

15. Allah gäckas med dem och låter dem fortsätta i sitt överskridande där de planlöst får irra omkring.

Vilsna och förvirrade. *Allah gäckas med dem*
Han utmäter rättvisa straff åt dem i livet efter detta för deras hyckleri. (T) Eftersom vedergällningen sker som gensvar på hycklarnas handlande framställs den med samma ord (gäckas). (B,K)

16. Det är dessa som bytt till sig villfarelse mot vägledningen och därför lönade sig inte deras byteshandel och de blev inte vägledda.

villfarelse mot vägledningen De tog till sig villfarelse och lät vägledningen vara. (T)

17. Liknelsen om dem är som liknelsen om den man som lyckades tända en eld. När den sedan lyst upp allt omkring honom tog Allah bort deras ljus och lämnade dem i mörker där de ingenting ser.

Versens plötsliga byte av pronomen från singular till plural är ett retoriskt stilgrepp i klassisk arabiska och visar här att han som tände elden var en av flera i en grupp. (K)

18. [De är] döva, stumma [och] blinda; därför vänder de inte tillbaka.

Från villfarelse och hyckleri. (T)

19. Eller om ett störtregn från himlen, med mörker, åska och blix. De sätter fingrarna i öronen på grund av blixtslagen, i rädsla för döden. Ja, Allah omsluter förnekarna. Med Sin makt (K).

20. Blixten fråntar dem nästan synen. Var gång den lyser upp åt dem vandrar de i dess ljus, men när den slocknar för dem står de [stilla]. Om Allah ville kunde Han ta bort både deras hörsel och deras syn. Allah har sannerligen makt över allt.

اللَّهُ يَسْتَهْزِئُ بِهِمْ وَيَمُدُّهُمْ فِي طُغْيَانِهِمْ
يَعْمَهُونَ ﴿١٥﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الضَّلَالَةَ بِالْهُدَىٰ فَمَا
رَبِحَتْ تِجَارَتُهُمْ وَمَا كَانُوا مُهْتَدِينَ ﴿١٦﴾

مَثَلُهُمْ كَمَثَلِ الَّذِي اسْتَوْقَدَ نَارًا فَلَمَّا
أَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللَّهُ بِنُورِهِمْ
وَتَرَكَهُمْ فِي ظُلْمٍ لَا يُبْصِرُونَ ﴿١٧﴾

صُمُّ بَكْمٌ عُمِّي فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿١٨﴾

أَوْ كَصَيْبٍ مِّنَ السَّمَاءِ فِيهِ ظُلُمَاتٌ
وَرَعْدٌ وَبَرْقٌ يَجْعَلُونَ أَصْبِعَهُمْ فِي
ءَاذَانِهِمْ مِّنَ الصَّوَاعِقِ حَذَرَ الْمَوْتِ وَاللَّهُ
مُحِيطٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾

يَكَادُ الْبَرْقُ يَخْطَفُ أَبْصَارَهُمْ كُلَّمَا أَضَاءَ
لَهُمْ مَشَوْا فِيهِ وَإِذَا أَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُوا
وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَذَهَبَ بِسَمْعِهِمْ وَأَبْصَارِهِمْ
إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢٠﴾

21. Människor! Dyrka er Herre som har skapat er och dem som levde före er för att ni skall visa gudsfruktan,

22. Han som gjort jorden för er till en bädd och himlen till en byggnad, och har sänt ned vatten från himlen med vilket Han frambringat frukter för er försörjning. Sätt därför inte likar vid Allahs sida när ni vet [bättre].

en byggnad Som spänner sig över jorden som ett tak. (T)

23. Och om ni hyser tvivel om vad Vi har sänt ned till Vår tjänare, åstadkom då en sura av samma slag och tillkalla era vittnen, andra än Allah, om ni är sannfärdiga.

tvivel Om att Koranen verkligen kommer från Allah. *vittnen* Medhjälpare, som kan hjälpa er svara på denna utmaning. Om Muhammed ﷺ på egen hand har författat Koranen borde ni tillsammans åtminstone kunna åstadkomma något som är likvärdigt ett av dess kapitel. (T,K)

24. Om ni sedan inte gör det – och ni kommer aldrig att göra det – frukta då Elden vars bränsle är människor och stenar. Den har förberetts för de otrogna.

Elden Helvetet. (T)

25. Men framför glädjebudet till dem som antar tron och gör goda gärningar, att för dem väntar paradiset genomflutna av floder. Var gång de förses med en frukt därifrån som försörjning säger de: "Detta är ju vad vi försågs med förut." Ja, de ges den i likartad beskaffenhet. De skall där få renade makor, och där skall de vara för evigt.

förut I vårt jordiska liv. *likartad beskaffenhet* Frukterna liknar de jordiska i form och färg, men skiljer sig i smak. *renade makor* Fria från all jordisk orenlighet. (T)

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اعْبُدُوا رَبَّكُمُ الَّذِي
خَلَقَكُمْ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ
تَتَّقُونَ ﴿٢١﴾

الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الْأَرْضَ فِرَاشًا وَالسَّمَاءَ
بِنَاءً وَأَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ
مِنَ الشَّجَرَاتِ رِزْقًا لَكُمْ فَلَا تَجْعَلُوا لِلَّهِ
أَنْدَادًا وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٢٢﴾

وَإِنْ كُنْتُمْ فِي رَيْبٍ مِمَّا نَزَّلْنَا عَلَىٰ
عَبْدِنَا فَاتُوا بِسُورَةٍ مِثْلِهِ ۖ وَادْعُوا
شُهَدَاءَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنْ كُنْتُمْ
صَادِقِينَ ﴿٢٣﴾

فَإِنْ لَمْ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارَ
الَّتِي وَقُودُهَا النَّاسُ وَالْحِجَارَةُ ۗ أُعِدَّتْ
لِلْكَافِرِينَ ﴿٢٤﴾

وَبَشِّرِ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ
أَنَّ لَهُمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
كُلَّمَا رُزِقُوا مِنْهَا مِنْ ثَمَرَةٍ رِزْقًا قَالُوا
هَذَا الَّذِي رُزِقْنَا مِنْ قَبْلُ وَأُتُوا بِهِ
مُتَشَابِهًا وَلَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٢٥﴾

26. Allah blygs förvisso inte att framställa en liknelse, allt från en mygga till något därutöver. De som har antagit tron vet att det är sanningen från deras Herre. Men de som förnekar [den] säger: "Vad ville Allah med detta som liknelse?" Han vilseleder många med det och vägleder många med det. Men Han vilseleder inga andra än de trotsigt olydiga,

27. Som bryter Allahs avtal efter att det slutits och särar det som Allah har befallt skall sammanbindas och sprider fördärv på jorden. Det är dessa som är förlorarna. skall sammanbindas Släktbanden, genom att ge nära släktingar deras rättigheter, såsom att hålla kontakt och visa godhet mot dem. (T)

28. Hur kan ni förneka Allah när ni varit döda och Han gav er liv? Sedan låter Han er dö och ger er återigen liv, och då är det till Honom ni skall återföras.

Ni var inte mer än säd i era fäders kroppar, varpå Allah gav er liv i era mödrars kroppar. Sedan går ni bort när det jordiska livet är till ända och återupplivas slutligen inför Domedagen. (B)

29. Det är Han som har skapat för er allt som finns på jorden. Sedan höjde Han Sig över himlen och utformade den till sju himlar. Ja, Han har full vetskap om allt. höjde Han Sig över (istawā ilā) De flesta tidiga kommentatorer gör denna tolkning av frasen. (B) I förhållande till Allah förutsätter det inte att Han dessförinnan var under himlen. (T) Frasen kan också tolkas som att Allah sedan "tog Sig an" himlen för att utforma den. (K)

إِنَّ اللَّهَ لَا يَسْتَحْيِي أَنْ يَضْرِبَ مَثَلًا مَّا بَعُوضَةً فَمَا فَوْقَهَا فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا فَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَيَقُولُونَ مَاذَا أَرَادَ اللَّهُ بِهَذَا مَثَلًا يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا وَيَهْدِي بِهِ كَثِيرًا وَمَا يُضِلُّ بِهِ إِلَّا الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾

الَّذِينَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللَّهِ مِنْ بَعْدِ مِيثَاقِهِ وَيَقْطَعُونَ مَا أَمَرَ اللَّهُ بِهِ أَنْ يُوصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٢٧﴾

كَيْفَ تَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَكُنْتُمْ أَمْوَاتًا فَأَحْيَاكُمْ ثُمَّ يُمَيِّتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٢٨﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَ لَكُمْ مَّا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا ثُمَّ أَسْتَوَىٰ إِلَى السَّمَاءِ فَسَوَّاهُنَّ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَهُوَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٢٩﴾

30. Och [minns] då din Herre sade till änglarna: "Jag skall förvisso tillsätta en ställföreträdare på jorden." De sade: "Skall Du där tillsätta någon som sprider fördärv på den och spiller blod, när vi glorifierar Dig med lovprisningar och helgar Dig?" Han sade: "Jag vet förvisso vad ni inte vet."

ställföreträdare (kalīfah) Adam, som företrädde Allah på jorden genom att upprätthålla Hans bud, och vars ättlingar kom att efterträda varandra i generationer. (T,B,K)

31. Och Han lärde Adam alla [tings] namn. Sedan visade Han dem för änglarna och sade: "Tala om för Mig namnen på dessa om ni är sannfärdiga."

32. De sade: "Glorifierad vare Du! Vi har ingen kunskap annan än den Du lärt oss. Du är sannerligen den Vetande, den Vise." *den Vetande* (al-'Alīm) Han som utan att underrättas har fullständig kunskap om allt som varit, är och kommer att bli. Han ensam vet allt som är fördolt. *den Vise* (al-Ḥakīm) Han besitter den fullkomliga visdomen och den absoluta rättvisan. (T,B,K)

33. Han sade: "Adam! Tala om för dem deras namn." När han sedan hade talat om för dem deras namn sade Han (Allah): "Har Jag inte sagt till er att Jag vet det som är fördolt i himlarna och på jorden? Ja, Jag vet vad ni ger till känna och vad ni brukade dölja."

Satan dolde sitt förakt mot Adam när han befann sig i änglarnas krets. Därför tilltalades de alla med "ni brukade" trots att endast Satan åsyftades – ett vanligt förekommande stilgrepp i klassisk arabiska. (T,K)

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ اِنِّىْ جَاعِلٌ فِى الْاَرْضِ خَلِيْفَةًۭۙ قَالُوْۤا اَتَجْعَلُ فِیْهَا مَنْ یُّفْسِدُ فِیْهَا وَیَسْفِكُ الدِّمَآءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَۗ قَالَ اِنِّىْۤ اَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿۳۰﴾

وَعَلَّمَ ءَادَمَ الْاَسْمَآءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلٰى الْمَلٰٓئِكَةِ فَقَالَ اَنْبِئُوْنِیْ بِاَسْمَآءِ هٰٓؤُلَآءِۙ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿۳۱﴾

قَالُوْۤا سُبْحٰنَكَ لَا عِلْمَ لَنَاۤ اِلَّا مَا عَلَّمْتَنَاۙ اِنَّكَ اَنْتَ الْعَلِيْمُ الْحَكِيْمُ ﴿۳۲﴾

قَالَ يٰۤاٰدَمُ اَنْبِئْهُمْ بِاَسْمَآئِهِمْۙ فَلَمَّآ اَنْبَاَهُمْ بِاَسْمَآئِهِمْۙ قَالَ اَلَمْ اَقُلْ لَّكُمْ اِنِّىْۤ اَعْلَمُ غَيْبَ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَاَعْلَمُ مَا تُبْدُوْنَ وَمَا كُنْتُمْ تَكْتُمُوْنَ ﴿۳۳﴾

34. Och [minns] då Vi sade till änglarna: "Fall ned på era ansikten inför Adam!" Då föll de ned på sina ansikten, utom Iblīs. Han vägrade och visade högmod och blev en av de otrogna.

inför Adam I vördnad för Adam och i lydnad mot Allah genom att hörsamma Hans befallning. *Iblīs* Ett av Satans namn som betecknar skam, förkrosselse och förlust av allt hopp om gott. (T)

35. Vi sade: "Adam! Bo du och din hustru i paradiset och ät därifrån som ni behagar, varhelst ni vill. Men närma er inte detta träd för då blir ni bland de orättfärdiga."

36. Men Satan fick dem båda att fela med det (trädet) och drev då ut dem från där de befann sig. Vi sade då: "Ned med er! Ni är fiender till varandra. På jorden skall ni få en boplats och få njuta fram till en tid."

Njuta av allt som Allah på jorden har försett er med, tills er livstid på den löper ut. *fela med det* Avvika från Allahs bud genom att äta av trädets frukt. (T)

37. Sedan tog Adam emot ord från sin Herre och Han godtog då hans ånger. Han är Den som godtar ångern, den Benådande.

ord Den åkallelse som nämns i vers 7:23. *Den som godtar ångern* (at-Tawwāb) Han som gång på gång vänder Sig mot Sina syndande tjänare i förlåtelse när de i ånger vänder sig till Honom. *den Benådande* (ar-Raḥīm) Han som skänker Sina tjänare nåd och skonar dem från de straff de gjort sig förtjänta av. (T)

38. Vi sade: "Ned med er därifrån allihop! Och när än ni nås av vägledning från Mig, de som då följer Min vägledning behöver inte känna rädsla och inte heller skall de sörja.

Känna rädsla för vad som väntar i livet efter detta, sörja över det jordiska som de gått miste om. (K)

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَائِكَةِ اسْجُدُوا لِآدَمَ
فَسَجَدُوا إِلَّا إِبْلِيسَ أَبَىٰ وَاسْتَكْبَرَ وَكَانَ
مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿٣٤﴾

وَقُلْنَا يَا آدَمُ اسْكُنْ أَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ
وَكُلَا مِنْهَا رَغَدًا حَيْثُ شِئْتُمَا وَلَا تَقْرَبَا
هَذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُونَا مِنَ الظَّالِمِينَ ﴿٣٥﴾

فَأَزَلَّهُمَا الشَّيْطَانُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِمَّا
كَانَا فِيهِ وَقُلْنَا اهْبِطُوا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ
عَدُوٌّ وَلَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُسْتَقَرٌّ وَمَتَاعٌ
إِلَىٰ حِينٍ ﴿٣٦﴾

فَتَلَقَىٰ آدَمُ مِنْ رَبِّهِ كَلِمَاتٍ فَتَابَ
عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٣٧﴾

قُلْنَا اهْبِطُوا مِنْهَا جَمِيعًا فَإِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ
مِنِّي هُدًى فَمَنْ تَبِعَ هُدَايَ فَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٣٨﴾

39. Men de som förnekar [sanningen] och vägrar tro på Våra tecken, dessa skall bli Eldens invånare. De skall vara däri för evigt.”

Våra tecken Som visar på sändebudens sannfärdighet och bevisar att Allah är en och inte delar Sitt herravälde med någon. (T)

40. Israels barn! Minns Mina välgärningar som Jag gjort mot er, och uppfyll ert löfte till Mig så skall Jag uppfylla Mitt löfte till er. Och bäva endast för Mig.

Här inleds ett längre stycke verser som åsyftar de judar som levde kring Profeten ﷺ i Medina, även om talet riktar till deras stamfäder. **Mina välgärningar** Som att Allah förr sände ned uppenbarelseböcker till Israels (Jakobs) barn genom utvalda sändebud ur deras egna led, och som att Han räddade dem från Faraos. **ert löfte till Mig** Att tillkännage beskrivningen av Muhammed ﷺ i Toran och att tro på honom och på det han sänds med när han kommer. Se även 3:187 och 7:157. **Mitt löfte till er** Att då låta er träda in i paradiset. (T)

41. Och tro på det som Jag har sänt ned i bekräftelse till vad som [redan] finns hos er och var inte de första som förnekar det. Och byt inte bort Mina tecken mot ett ynkligt värde, och frukta endast Mig.

sänt ned Koranen. **finns hos er** Toran och Evangeliet. Båda befäller sina följare att tro på Muhammed ﷺ, vilket Koranen bekräftar. **Mina tecken** Beskrivningarna i Toran och Evangeliet om profeten Muhammed ﷺ, vilka de lärda judarna i Medina undanhöll. **ett ynkligt värde** Att kunna ha kvar sina ledarpositioner bland sina okunniga anhängare. (T)

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٣٩﴾

يٰٓبَنِي إِسْرَائِيلَ اذْكُرُوا نِعْمَتِيَ الَّتِي
أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَوْفُوا بِعَهْدِي أُوفِ
بِعَهْدِكُمْ وَإِيَّيَ فَآرْهَبُونَ ﴿٤٠﴾

وَعَامِنُوا بِمَا أَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ
وَلَا تَكُونُوا أَوَّلَ كَافِرٍ بِهِ ۗ وَلَا تَشْتَرُوا
بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا وَإِيَّيَ فَاتَّقُونَ ﴿٤١﴾

42. Och blanda inte sanningen med falskhet och dölj [inte] sanningen mot bättre vetande!

Somliga rabbiner erkände att Muhammed ﷺ var det sändebud de läst om i Toran, men påstod i sitt hyckleri att han endast blivit utsänd till ett visst folk och inte till dem och hela mänskligheten. (T) Se även 7:158 och 4:150-152. (Ö)

43. Och förrätta bönen och betala den förpliktade allmosan och buga med dem som bugar.

Träd in i Islam tillsammans med muslimerna, underkasta er ödmjukt Allah och rätta er efter Hans bud. (T)

44. Påbjuder ni människorna fromhet men glömmer er själva, samtidigt som ni reciterar Boken? Använder ni inte ert förstånd?

reciterar Boken Läser och studerar Toran. (T) När "Boken" skrivs med versal åsyftas någon av Allahs uppenbarade böcker, såsom Koranen, Toran eller Evangeliet. (Ö)

45. Sök hjälp genom tålamod och bön. Och det är sannerligen en svår sak utom för de ödmjuka,

46. Dem som med visshet vet att de skall möta sin Herre och att det är till Honom de skall återvända.

47. Israels barn! Minns Mina välgärningar som Jag gjort mot er och att Jag [förr] gav er företräde framför andra folk.

Allah gav Medinajudarnas rättrogna stamfäder detta företräde under deras profeters tid. (T)

48. Och frukta den Dag då en människa inte kan gagna en annan människa med något; då ingen medling godtas från henne och ingen lösen mottas från henne och de inte ges någon hjälp.

وَلَا تَلْبِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَكْتُمُوا
الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿٤٢﴾

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَءَاتُوا الزَّكَاةَ وَارْكَعُوا
مَعَ الرَّاكِعِينَ ﴿٤٣﴾

۞ أَتَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْبِرِّ وَتَنْسَوْنَ
أَنْفُسَكُمْ وَأَنْتُمْ تَتْلُونَ الْكِتَابَ أَفَلَا
تَعْقِلُونَ ﴿٤٤﴾

وَأَسْتَعِينُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلَاةِ وَإِنَّهَا
لَكَبِيرَةٌ إِلَّا عَلَى الْخَاشِعِينَ ﴿٤٥﴾

الَّذِينَ يَظُنُّونَ أَنَّهُمْ مُلْقَوْنَ رَبِّهِمْ وَانْتَهُم
إِلَيْهِ رَاجِعُونَ ﴿٤٦﴾

يَبْنَیْ إِسْرَائِيلَ أَذْكَرُوا نِعْمَتِي الَّتِي
أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى
الْعَالَمِينَ ﴿٤٧﴾

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ
شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا شَفَعَةٌ وَلَا يُؤْخَذُ
مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٤٨﴾

49. Och [minns] när Vi räddade er från Faraos män som utsatte er för ett hemskt lidande. De slaktade alla era söner och lät era kvinnor leva. Ja, i detta låg en svår prövning från er Herre.

50. Och [minns] när Vi delade havet för er och räddade er, och dränkte Faraos män medan ni själva såg på.

51. Och [minns] när Vi utsatte en tid åt Moses på fyrtio nätter. Sedan tog ni kalven [till en gud] i hans frånvaro och ni var djupt orättfärdiga.

52. Sedan förlät Vi er, [även] efter detta, för att ni skulle visa tacksamhet.

53. Och [minns] när Vi gav Moses Boken och urskiljningen för att ni skulle finna vägledning.

Boken och urskiljningen Båda syftar på Toran; en uppenbarelsesbok som skilde sanning från falskhet och vägledning från villfarelse. (T)

54. Och [minns] när Moses sade till sitt folk: "Mitt folk! Ni har förvisso gjort orätt mot er själva genom att ta kalven [till en gud]. Vänd er därför i ånger till er Alstrare och döda varandra. Det är bättre för er inför er Alstrare." Och Han godtog därefter er ånger. Han är Den som godtar ångern, den Benådande.

Se vers 37. (Ö) ***döda varandra*** Låt de oskyldiga avrätta de skyldiga. (B)

وَإِذْ نَجَّيْنَاكُمْ مِنْ آلِ فِرْعَوْنَ
يَسُومُونَكُمْ سُوءَ الْعَذَابِ يُذَبِّحُونَ
أَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَحْيُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِي
ذَلِكَ بَلَاءٌ مِنْ رَبِّكُمْ عَظِيمٌ ﴿٤٩﴾

وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمْ الْبَحْرَ فَأَنْجَيْنَاكُمْ
وَأَغْرَقْنَا آلَ فِرْعَوْنَ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥٠﴾

وَإِذْ وَعَدْنَا مُوسَىٰ أَرْبَعِينَ لَيْلَةً ثُمَّ
اتَّخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ
ظَالِمُونَ ﴿٥١﴾

ثُمَّ عَفَوْنَا عَنْكُمْ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ
لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٢﴾

وَإِذْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ وَالْفُرْقَانَ
لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿٥٣﴾

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ ۖ يَتَقَوْمِ إِيَّاكُمْ
ظَلَمْتُمْ أَنْفُسَكُمْ بِاتِّخَاذِكُمُ الْعِجْلَ
فَتُوبُوا إِلَىٰ بَارِيكُمْ فَاقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ
ذَلِكَ خَيْرٌ لَكُمْ عِنْدَ بَارِيكُمْ فَتَابَ
عَلَيْكُمْ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿٥٤﴾

55. Och [minns] när ni sade: "Moses! Vi kommer aldrig att tro på dig förrän vi får se Allah i det klara!" Då träffades ni av det plötsliga slaget medan ni själva såg på.

det plötsliga slaget På arabiska aṣ-ṣā'iqah, som betecknar något fasansfullt som oväntat får människan att förlora medvetandet eller dö av skräck, såsom ett kraftigt dån, jordskalv eller blixtslag. Se även 7:155. (T,B,K)

56. Sedan uppväckte Vi er efter er död för att ni skulle visa tacksamhet.

För Allahs alla välgärningar mot er, som att Han lät er återupplivas efter det plötsliga slag som fick er att avlida som straff för ert syndande. (T)

57. Och Vi lät molnen ge er skugga och sände ned till er manna och vaktlar. "Ät av allt det goda som Vi har försörjt er med." Och de skadade inte Oss, utan de skadade endast sig själva.

Med sin olydnad. (T)

58. Och [minns] när Vi sade: "Träd in i denna stad och ät därifrån varhelst ni vill och som ni behagar. Men träd in genom porten bugande och säg: 'ḥiṭṭah!' (utplåning av synd!) så skall Vi förlåta er era missgärningar. Och Vi skall ge mer åt dem som gör det goda."

denna stad Jerusalem. **bugande** I ödmjukhet inför Allah. (T)

59. Men de som gjorde orätt bytte till ett ord annat än det som sades till dem. Då sände Vi ned över dem som gjorde orätt en straffdom från himlen för att de brukade visa trotsig olydnad.

وَإِذْ قُلْتُمْ يٰمُوسَىٰ لَنْ نُؤْمِنَ لَكَ حَتَّىٰ نَرَىٰ اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْكُمُ الصَّاعِقَةُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿٥٥﴾

ثُمَّ بَعَثْنَاكُمْ مِنْ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٥٦﴾

وَوَهَبْنَا لَكُمْ السَّمَانَ وَرَزَقْنَاكُم مِّنَ السَّمَاءِ مَاءً طَيِّبًا ۗ وَمَا ظَلَمُونَا وَلٰكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٥٧﴾

وَإِذْ قُلْنَا ادْخُلُوا هَذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِئْتُمْ رَغَدًا وَادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُولُوا حِطَّةٌ نَّغْفِرْ لَكُمْ خَطِيئَتِكُمْ ۗ وَسَبِّحُوا الْحَمْدَ لِلَّهِ الْمُسْتَبِينَ ﴿٥٨﴾

فَبَدَّلَ الَّذِينَ ظَلَمُوا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيلَ لَهُمْ فَأَنْزَلْنَا عَلَى الَّذِينَ ظَلَمُوا رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ ﴿٥٩﴾

60. Och [minns] när Moses bad om dricksvatten för sitt folk och Vi sade: "Slå med din stav på stenen!" Då välldes tolv källor fram ur den. Varje grupp människor visste var de skulle dricka. "Ät och drick av Allahs försörjning och sprid inte ondska på jorden som fördärvare."

varje grupp människor Var och en av Israels (Jakobs) tolv stammar. (B)

61. Och [minns] då ni sade: "Moses! Vi kommer aldrig att stå ut med en [och samma] föda. Be därför till din Herre för oss så frambringar Han åt oss något av det som jorden alstrar såsom kryddväxter, gurka, vitlök, linser och lök." Han sade: "Vill ni ha det som är sämre i stället för det som är bättre? Slå er ned i ett land så skall ni helt visst få vad ni bett om." Och de drabbades av skam och elände och ådrog sig Allahs vrede. Så skedde för att de brukade förneka Allahs tecken och döda profeterna mot all rätt. Så skedde för att de visade olydnad och brukade begå överträdelser.

en [och samma] föda Manna och vaktlar. Se vers 57. *ett land* En befolkad region, eftersom de anmodade växtarterna inte förekom i öknen där israeliterna befann sig. (B,K)

وَإِذِ اسْتَسْقَىٰ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا
أَضْرِبْ بِعَصَاكَ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ
أثنَا عَشْرَةَ عَيْنًا قَدْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ
مَّشْرَبَهُمْ كُلُوا وَاشْرَبُوا مِنْ رِزْقِ اللَّهِ وَلَا
تَعْتَوْا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٦٠﴾

وَإِذْ قُلْتُمْ يَا مُوسَىٰ لَنْ نَصْبِرَ عَلَىٰ طَعَامٍ
وَاحِدٍ فَادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُخْرِجْ لَنَا مِمَّا
ثُمِّتُ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَقِثَّائِهَا وَفُومِهَا
وَعَدْسِهَا وَبَصَلِهَا قَالَ أَتَسْتَبْدِلُونَ الَّذِي
هُوَ أَدْنَىٰ بِالَّذِي هُوَ خَيْرٌ أَهْبِطُوا مِصْرًا
فَإِنَّ لَكُمْ مَّا سَأَلْتُمْ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ
الَّذِلَّةُ وَالْمَسْكَنَةُ وَبَاءُوا بِغَضَبٍ مِنَ اللَّهِ
ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ
وَيَقْتُلُونَ النَّبِيِّينَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذَلِكَ بِمَا
عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٦١﴾

62. De som har antagit tron och de som är judar och de kristna och sabierna – de [av dessa] som bekänner tron på Allah och den Yttersta dagen och handlar rättfärdigt skall få sin belöning hos sin Herre. De behöver inte känna rädsla och inte heller skall de sörja.

antagit tron De som redan bekant Islam och håller fast vid sin tro. (T) **sabierna** (ṣābi'ūn) En arabisk benämning för människor som inte är judar, kristna eller avgudadyrkare. De lever enligt den naturliga tron på att det bara finns en sann Gud men har ingen vedertagen religiös praxis. (K) **bekänner tron på Allah** Och därmed på det Han sänt Muhammed ﷺ med, och sedan förblir ståndaktiga i sin tro ända till döden utan att avvika eller byta den mot annan tro. (T)

63. Och [minns] då Vi slöt fördraget med er och lyfte berget över er. ”Ta med kraft det som Vi har gett er och kom ihåg vad som finns däri så att ni kan visa gudsfruktan.”

fördraget Se vers 83. (T) **lyfte berget** Se 7:171. **det som Vi har gett er** Befallningarna i Toran. (K)

64. Ändå vände ni om efter detta. Och om det inte hade varit för Allahs ynnest mot er och Hans nåd skulle ni helt visst hört till förlorarna.

Redan på era stamfäders tid. (T,B)

65. Och ni har redan fått veta om dem av er som bröt mot sabbatsbudet. Då sade Vi till dem: ”Bli föraktade apor!”

Det har berättats att Allah omvandlade dem till apor som dog efter tre dagar utan att ha förökat sig. (T)

66. Ja, Vi gjorde detta till ett varnande exempel för samtid och eftervärld och till en förmaning för de gudfruktiga.

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا
وَالصَّٰرِي وَالصَّٰبِئِينَ مَنْ ءَامَنَ بِاللّٰهِ
وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَعَمِلَ صٰلِحًا فَلَهُمْ
اَجْرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ
وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿٦٢﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمُ
الطُّورَ خُذُوا مَا ءَاتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ
وَأذْكُرُوا مَا فِيهِ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُونَ ﴿٦٣﴾

ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ مِّنْ بَعْدِ ذٰلِكَ فَلَوْلَا فَضْلُ
اللّٰهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَكُنْتُمْ مِنَ
الْخٰسِرِينَ ﴿٦٤﴾

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ الَّذِيْنَ اَعْتَدُوْا مِنْكُمْ فِي
السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْ كُونُوْا قِرَدَةً خٰسِئِيْنَ ﴿٦٥﴾

فَجَعَلْنٰهَا نَكَالًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا
خَلْفَهَا وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِيْنَ ﴿٦٦﴾

67. Och [minns] då Moses sade till sitt folk: "Allah befaller er att slakta en ko!" De sade: "Gör du oss till åtlöje?" Han sade: "Jag tar skydd hos Allah mot att höra till de okloka."

68. De sade: "Åkalla din Herre åt oss, så klargör Han för oss hur den skall vara." Han sade: "Han säger förvisso: 'Det skall vara en ko som inte är ålderstigen och inte är kviga, utan i åldern däremellan.' Gör nu som ni befalls!"

69. De sade: "Åkalla din Herre åt oss, så klargör Han för oss vilken färg den skall ha." Han sade: "Han säger förvisso: 'Det skall vara en gul ko, stark i sin färg, som förnöjer åskådarna.'"

70. De sade: "Åkalla din Herre åt oss, så klargör Han för oss hur den skall vara; korna är nämligen snarlika för oss. Och vi skall sannerligen, om Allah vill, bli vägledda."

71. Han sade: "Han säger förvisso: 'Det skall vara en ko som varken använts för att plöja jord eller vattna åker – helt felfri och ingen fläck får den ha.'" De sade: "Nu har du kommit med sanningen!" varpå de slaktade den, men de var nära att inte göra det.

72. Och [minns] då ni mördade en människa och sedan tvistade om det. Men Allah kom att framvisa det ni teg med. Vem mördaren var. *tvistade om det* Beskyllde varandra för dådet samtidigt som var och en nekade till det (T).

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَذْبَحُوا بَقْرَةً قَالُوا أَتَتَّخِذُنَا هُزُوًا قَالَ أَعُوذُ بِاللَّهِ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٦٧﴾

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ لَا فَارِصٌ وَلَا بِكْرٌ عَوَانٌ بَيْنَ ذَلِكَ فافعلوا مَا تُمَرُونَ ﴿٦٨﴾

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا لَوْنُهَا قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ صَفْرَاءٌ فَاقِعٌ لَوْنُهَا تَسُرُّ النَّاظِرِينَ ﴿٦٩﴾

قَالُوا ادْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبَيِّنْ لَنَا مَا هِيَ إِنَّ الْبَقْرَ تَشَبَهَ عَلَيْنَا وَإِنَّا إِن شَاءَ اللَّهُ لَمُهْتَدُونَ ﴿٧٠﴾

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقْرَةٌ لَا ذَلُولٌ تُثِيرُ الْأَرْضَ وَلَا تَسْقِي الْحَرْثَ مُسَلَّمَةٌ لَا شِيَةَ فِيهَا قَالُوا الْآنَ جِئْتَ بِالْحَقِّ فَذَبَحُوهَا وَمَا كَادُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧١﴾

وَإِذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادَرَأْتُمُ فِيهَا وَاللَّهُ مُخْرِجٌ مَّا كُنْتُمْ تَكْتُمُونَ ﴿٧٢﴾

73. Då sade Vi: "Slå till honom med ett stycke av den (kon)!" Så återupplivar Allah de döda och visar er Sina tecken för att ni skall använda ert förstånd.

Slå till honom Den mördade mannen, som då väcktes till liv för att berätta vem mördaren var och sedan avled igen. (T)

74. Ändå hårdnade era hjärtan efter detta och blev som stenar eller ännu hårdare. Men det finns sannerligen stenar ur vilka bäckar väller fram. Och det finns sådana som rämnar och ut ur dem forsar vatten. Och det finns sådana som störtar ned i bävan för Allah. Allah är inte omedveten om vad ni gör.

Liknelsen skildrar hur även en sten kan vara mindre hård än ett hårt hjärta. (T)

75. Hoppas ni att de skall tro på er när en grupp av dem förr hörde Allahs tal och sedan förvrängde det, efter att ha förstått det, mot bättre vetande?

Hoppas ni Troende. **att de** Judarna som lever bland er. **en grupp av dem** Av deras stamfäder. **Allahs tal** Toran. **förvrängde det** Ändrade Allahs lagar i skriften. (B,K)

76. Och när de möter dem som har antagit tron säger de: "Vi har [också] antagit tron!" Men när de är ensamma med varandra säger de: "Ni berättar väl inte för dem om vad Allah har påbjudit er så att de kan utnyttja det som argument mot er inför er Herre? Använder ni inte ert förstånd?"

påbjudit er I Toran, om att tro på Muhammed ﷺ när han kommer som profet. (T)

77. Vet de inte att Allah vet vad de hemlighåller såväl som vad de gör öppet?

فَقُلْنَا أَضْرِبُوهُ بِبَعْضِهَا كَذَلِكَ يُحْيِي اللَّهُ
الْمَوْتَى وَيُرِيكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ
تَعْقِلُونَ ﴿٧٣﴾

ثُمَّ قَسَتْ قُلُوبُكُمْ مِّنْ بَعْدِ ذَلِكَ
فَهِيَ كَالْحِجَارَةِ أَوْ أَشَدُّ قَسْوَةً وَإِن مِّن
الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَجَّرُ مِنْهُ الْأَنْهَارُ وَإِن
مِنْهَا لَمَا يَشَّقُّ فَيَخْرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ وَإِن
مِنْهَا لَمَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ
بِعَفِيفٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٧٤﴾

﴿٧٥﴾ أَفَتَتَّطَمَعُونَ أَن يُؤْمِنُوا لَكُمْ وَقَدْ
كَانَ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُونَ كَلِمَ اللَّهِ
ثُمَّ يُحَرِّفُونَهُ مِن بَعْدِ مَا عَقَلُوهُ وَهُمْ
يَعْلَمُونَ ﴿٧٥﴾

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ ءَامَنُوا قَالُوا ءَامَنَّا وَإِذَا
خَلَا بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ قَالُوا أَتُحَدِّثُونَهُمْ
بِمَا فَتَحَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ لِيُحَاجُّوكُمْ بِهِ
عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٧٦﴾

أَوْ لَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُسْرُونَ
وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٧﴾

78. Bland dem finns analfabeter som inte har kunskap om Boken (Toran) utan endast [kommer med egna] påfund. De gör inte annat än förmodar.

79. Ja, ett hårt straff skall möta dem som skriver [i] Boken med egna händer och sedan säger: "Detta är från Allah", för att därmed komma över ett ynkligt värde. Ja, ett hårt straff skall möta dem för vad deras händer har skrivit, och ett hårt straff skall möta dem för vad de tjänat ihop. Av synd, illdåd och världslig vinning. (T)

80. De säger: "Elden skall inte röra oss mer än ett beräknat antal dagar." Säg: "Har ni gjort ett avtal med Allah - och Allah bryter aldrig Sitt avtal - eller säger ni om Allah något ni inte vet?"

81. Jo! De som begår en illgärning och omsluts av sin synd, dessa är Eldens folk. De skall vara däri för evigt.
en illgärning Att sätta något vid Allahs sida.
omsluts av sin synd De vars avguderier (sirk) och synder anhopats kring dem, och som sedan dör utan att ha vänt sig till Allah i ånger och i hopp om Hans förlåtelse. (T)

82. Men de som tror och gör goda gärningar, dessa är paradiset folk. De skall vara däri för evigt.

وَمِنْهُمْ أُمِّيُونَ لَا يَعْلَمُونَ الْكِتَابَ إِلَّا
أَمَانِي وَإِنَّ هُمْ إِلَّا يُظُنُّونَ ﴿٧٨﴾

قَوْلِ الَّذِينَ يَكْتُبُونَ الْكِتَابَ بِأَيْدِيهِمْ
ثُمَّ يَقُولُونَ هَذَا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ لِيَشْتَرُوا
بِهِ ثَمَنًا قَلِيلًا قَوْلِ لَهُمْ مِمَّا كَتَبَتْ
أَيْدِيهِمْ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِمَّا يَكْسِبُونَ ﴿٧٩﴾

وَقَالُوا لَنْ تَمَسَّنَا النَّارُ إِلَّا أَيَّامًا مَعْدُودَةً
قُلْ أَتَّخَذْتُمْ عِنْدَ اللَّهِ عَهْدًا فَلَنْ يُخْلَفَ
اللَّهُ عَهْدَهُ أَمْ تَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ مَا لَا
تَعْلَمُونَ ﴿٨٠﴾

بَلَىٰ مَنْ كَسَبَ سَيِّئَةً وَأَحَاطَتْ بِهِ
خَطِيئَتُهُ فَأُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ
فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨١﴾

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَٰئِكَ
أَصْحَابُ الْجَنَّةِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿٨٢﴾

83. Och [minns] då Vi slöt fördraget med Israels barn: "Ni skall inte dyrka någon utom Allah och mot era föräldrar [skall ni] visa godhet, och [mot] nära släktingar och de faderlösa och de behövande. Och ni skall tala gott till alla människor och förrätta bönen och betala den förpliktade allmosan." Sedan drog ni er undan, utom ett fåtal av er, och ni vände er bort.

Från fördraget och Allahs bud, precis som era stamfäder. (T,B)

84. Och [minns] då Vi slöt fördraget med er: "Ni skall inte spilla varandras blod och inte driva ut varandra från era hem." Sedan bekräftade ni det, och ni bär vittnesmål om det.

85. Ändå är ni sådana som dödar varandra och driver ut en grupp av era egna från deras hem och motarbetar dem gemensamt i synd och överträdelse. Och om de kommer till er som krigsfångar lösköper ni dem, fastän det var förbjudet för er att driva ut dem. Tror ni på en del av Boken och förnekar en del? Vad är då lönen för dem av er som gör så om inte skam i detta jordiska liv? Och på Uppståndelsens dag skall de utlämnas till det strängaste straffet. Allah är inte omedveten om vad ni gör.

Tror ni på en del Lyder Torans bud att lösköpa judiska krigsfångar. **förnekar en del** Överträder förbuden mot att döda, fördriva och motarbeta varandra. (B)

86. Det är dessa som har bytt till sig det jordiska livet mot livet efter detta, och därför skall straffet inte lindras för dem och de skall inte få någon hjälp.

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ لَا تَعْبُدُونَ إِلَّا اللَّهَ وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَذِي الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسْكِينِ وَقُولُوا لِلنَّاسِ حُسْنًا وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ ثُمَّ تَوَلَّيْتُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِّنْكُمْ وَأَنتُمْ مُّعْرِضُونَ ﴿٨٣﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ لَا تَسْفِكُونَ دِمَاءَكُمْ وَلَا تُخْرِجُونَ أَنْفُسَكُمْ مِّن دِيَارِكُمْ ثُمَّ أَقْرَرْتُمْ وَأَنتُمْ تَشْهَدُونَ ﴿٨٤﴾

ثُمَّ أَنْتُمْ هَؤُلَاءِ تَقْتُلُونَ أَنْفُسَكُمْ وَتُخْرِجُونَ فَرِيقًا مِّنْكُمْ مِّن دِيَارِهِمْ تَظَاهَرُونَ عَلَيْهِم بِالْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ وَإِن يَأْتُوكُمْ أُسْرَىٰ تَفْتَدُوهُمْ وَهُوَ مُحْرَمٌ عَلَيْكُمْ إِخْرَاجُهُمْ أَفْتُونُونَ بِبَعْضِ الْكِتَابِ وَتَكْفُرُونَ بِبَعْضٍ فَمَا جَزَاءُ مَن يَفْعَلْ ذَلِكَ مِنْكُمْ إِلَّا خِزْيٌ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يُرَدُّونَ إِلَىٰ أَشَدِّ الْعَذَابِ وَمَا اللَّهُ بِغَفِيلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٨٥﴾

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ فَلَا يَخَفُفُ عَنْهُمْ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿٨٦﴾

87. Vi gav förvisso Moses Boken (Toran) och lät honom i senare tid följas av [andra] sändebud. Och Vi gav Jesus, Marias son, de klara bevisen och stärkte honom med Helighetens ande. Men är det inte så att varje gång ett sändebud kom till er med något som ert inre inte behagades av visade ni högmod? En grupp vägrade ni tro på och en [annan] grupp dödar ni.

Med syfte på både Medinas judar som försökte döda Muhammed ﷺ, och på deras stamfäder som förr dödade några av sina profeter. **[andra] sändebud** Det ena sändebudet efter det andra, alla med ett och samma budskap om att upprätthålla lagarna i Toran. **Helighetens ande** (Rūḥul-qudus) Ängeln Gabriel. (T,K)

88. Och de sade: "Våra hjärtan är inneslutna!" Nej, Allah har förbannat dem för deras förnekelse. Ja, vad lite de tror.

På det som uppenbarats för Muhammed ﷺ. (T) **inneslutna** Deras hjärtan tar därför inte till sig vad Muhammed ﷺ säger. Se även 41:5. (B)

89. Och när de nåddes av en Bok (Koranen) från Allah som bekräftar det som finns hos dem - och de brukade ju be om seger över dem som förnekar [tron] - ja, när de nåddes av det som de [redan] kände till förnekade de det. Ja, må Allahs förbannelse vila över de otrogna.

dem som förnekar [tron] De arabiska avgudadyrkarna. Arabiens judar hade påstått att den väntade profeten, vars tecken de kände till, skulle komma ur deras egna led och att de tillsammans med honom skulle besegra avgudadyrkarna. När profeten Muhammed ﷺ sedan kom och var från araberna vägrade de följa honom. (T)

وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ وَقَفَّيْنَا مِنْ
بَعْدِهِ بِالرُّسُلِ ۗ وَءَاتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ
الْبَيِّنَاتِ وَأَيَّدْنَاهُ بِرُوحِ الْقُدُسِ ۗ أَفَكُلَّمَا
جَاءَكُمْ رَسُولٌ بِمَا لَا تَهْوَىٰ أَنْفُسُكُمْ
أَسْتَكْبَرْتُمْ ۖ فَفَرِّقُوا كَذِبْتُمْ وَفَرِّقًا
تَقْتُلُونَ ﴿٨٧﴾

وَقَالُوا قُلُوبُنَا غُلْفٌ ۚ بَلْ لَعَنَهُمُ اللَّهُ
بِكُفْرِهِمْ ۖ فَفَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمْ كِتَابٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ
مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ وَكَانُوا مِنْ قَبْلُ
يَسْتَفْتِحُونَ عَلَى الَّذِينَ كَفَرُوا فَلَمَّا
جَاءَهُمْ مَّا عَرَفُوا كَفَرُوا بِهِ ۖ فَلَعْنَةُ
اللَّهِ عَلَى الْكٰفِرِينَ ﴿٨٩﴾

90. Uselt är det som de sålt sig själva för när de förnekar vad Allah har sänt ned, förbittrade över att Allah sänder ned av Sin ynnest till den Han vill bland Sina tjänare. Ja, de ådrog sig vrede på vrede, och de otrogna skall få ett förnedrande straff. ynnest Profetskap, uppenbarelse och visdom. **den Han vill** Muhammed ﷺ, som dessa judar avundades för att han som profet härstammade från Ismaels barn och inte Israels. (T)

91. När man säger till dem: "Tro på vad Allah har sänt ned!" säger de: "Vi tror på det som har sänts ned till oss", men de förnekar allt därefter. Ändå är det sanningen som bekräftar det som [redan] finns hos dem. Säg: "Varför dödade ni då Allahs profeter förut, om ni var troende?" sänts ned till oss Toran. **allt därefter** Omfattar såväl Koranen som det ursprungliga Evangeliet som, precis som Toran, befäller dem att tro på Muhammed ﷺ. (T)

92. Moses kom förvisso till er med de klara bevisen. Men sedan tog ni kalven [till en gud] i hans frånvaro, och ni var djupt orättfärdiga.

93. Och [minns] då Vi slöt fördraget med er och lyfte berget över er: "Ta med kraft det som Vi har gett er och hör på!" De sade: "Vi hör men vi visar olydnad." Och de lät kalven insupas i sina hjärtan till följd av sin otro. Säg: "Ondskefullt är det som er tro påjuder er, om ni är troende." Om er tro får er att döda Allahs profeter och förneka Hans uppenbarade böcker samtidigt som ni hävdar att ni tror på Toran. Se vers 91. (B) **de lät kalven insupas i sina hjärtan De fylldes av kärlek för den. (T)**

بِئْسَمَا اشْتَرَوْا بِهِ أَنْفُسَهُمْ أَنْ يَكْفُرُوا
بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ بَعِيًّا أَنْ يُنَزَّلَ اللَّهُ مِنْ
فَضْلِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ فَبَاءُوا
بِغَضَبٍ عَلَى غَضَبٍ وَلِلْكَافِرِينَ عَذَابٌ
مُهِينٌ ﴿٩٠﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ ءَامِنُوا بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ قَالُوا
نُؤْمِنُ بِمَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا وَيَكْفُرُونَ بِمَا
وَرَاءَهُ وَهُوَ الْحَقُّ مُصَدِّقًا لِمَا مَعَهُمْ قُلْ
فَلِمَ تَقْتُلُونَ أَنْبِيَاءَ اللَّهِ مِنْ قَبْلُ إِنْ
كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩١﴾

﴿٩٢﴾ وَقَدْ جَاءَكُمْ مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ
ثُمَّ أَخَذْتُمُ الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَنْتُمْ
ظَالِمُونَ ﴿٩٣﴾

وَإِذْ أَخَذْنَا مِيثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوْقَكُمْ
الطُّورَ خُذُوا مَا آتَيْنَاكُمْ بِقُوَّةٍ وَأَسْمِعُوا
قَالُوا سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأُشْرِبُوا فِي قُلُوبِهِمُ
الْعِجْلَ بِكُفْرِهِمْ قُلْ بِئْسَمَا يَأْمُرُكُمْ
بِهِ إِيمَانُكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٩٣﴾

94. Säg: "Om nästa livs hemvist hos Allah är för er enbart och inte andra människor, önska er då döden – om ni är sannfärdiga."

95. Men aldrig kommer de att önska sig den någonsin på grund av vad deras händer har uträttat. Allah har full vetskap om de orättfärdiga.

96. Du skall sannerligen finna dem vara mer fästa vid livet än andra människor, även mer än dem som dyrkar avgudar. Var och en av dem önskar att få leva i tusen år. Men det skall inte rädda honom från straffet, oavsett hur länge han får leva. Allah ser vad de gör.

97. Säg: "Den som är fiende till Gabriel, [skall veta att] det var sannerligen han som stegvis kom ned med denna (Koranen) till ditt hjärta på Allahs befallning, som en bekräftelse på vad som fanns före den och en vägledning och ett glädjebud till de troende."

Gabriel Allahs uppenbarelseängel. **vad som fanns före den** De böcker som Allah uppenbarat till tidigare sändebud och profeter. (T) **stegvis kom ned** Se kommentar till 97:2. (Ö)

98. Den som är fiende till Allah, Hans änglar och Hans sändebud, och till Gabriel och Mikael, [skall veta att] Allah är sannerligen fiende till de otrogna.

I versen står "sändebud" i plural. (Ö) **Mikael** Den ängel som getts ansvar för regn och växtlighet. (K) Judarna i Medina höll att Mikael var deras bundsförvant och Gabriel deras fiende. (T)

قُلْ إِنْ كَانَتْ لَكُمْ الدَّارُ الْآخِرَةُ عِنْدَ
اللَّهِ خَالِصَةً مِّنْ دُونِ النَّاسِ فَتَمَنَّوْا
الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٤﴾

وَلَنْ يَتَمَنَّوْهُ أَبَدًا بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْدِيهِمْ
وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالظَّالِمِينَ ﴿٩٥﴾

وَلَتَجِدَنَّهُمْ أَحْرَصَ النَّاسِ عَلَى حَيَوٰةٍ وَمِنَ
الَّذِينَ أَشْرَكُوا يَوَدُّ أَحَدُهُمْ لَوْ يُعَمَّرُ أَلْفَ
سَنَةٍ وَمَا هُوَ بِمُرَحِّزٍ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ أَنْ
يُعَمَّرَ ۗ وَاللَّهُ بِصِيرِهِمْ يَعْمَلُونَ ﴿٩٦﴾

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرِيلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ
عَلَى قَلْبِكَ بِإِذْنِ اللَّهِ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ
يَدَيْهِ وَهُدًى وَبُشْرَىٰ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٩٧﴾

مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِلَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَرُسُلِهِ
وَجِبْرِيلَ وَمِيكَالَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوٌّ
لِّلْكَافِرِينَ ﴿٩٨﴾

99. Vi har förvisso sänt ned till dig tydliga tecken, och ingen förnekar dem utom de trotsigt olydiga.

tydliga tecken I Koranen, vilka visar på att Muhammed ﷺ är Allahs profet och avslöjar tidigare dold kunskap om judarna i Medina och deras stamfäder bland Israels barn. (T)

100. Är det inte så att varje gång de ingick ett avtal förkastades det av en grupp av dem? Nej, de flesta av dem tror inte.

101. Och när nu ett sändebud har kommit till dem från Allah och bekräftar det som [redan] finns hos dem, kastar en grupp av dem som fått Boken Allahs Bok bakom sina ryggar som om de ingenting vet.

De förkastar Toran, vilken de fått i arv, som om de inte känner till de befallningar den innehåller om att de skall tro på och följa profeten Muhammed ﷺ. (T)

وَلَقَدْ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ آيَاتٍ بَيِّنَاتٍ وَمَا يَكْفُرُ بِهَا إِلَّا الْفَاسِقُونَ ﴿٩٩﴾

أَوْ كَلَّمَا عَاهَدُوا عَهْدًا نَبَذَهُ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٠٠﴾

وَلَمَّا جَاءَهُمْ رَسُولٌ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيقٌ مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ كِتَابَ اللَّهِ وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ كَأَنَّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠١﴾

102. Och de följer det som djävlna reciterade i Salomos kungarike. Men Salomo förnekade inte [sanningen] utan det var djävlna som förnekade [den, ty] de undervisade människorna i magi och i det som hade sänts ned till de två änglarna i Babylon, Hārūt och Mārūt. Men dessa två undervisade inte någon förrän de sagt: "Vi är endast en prövning, så förneka inte [sanningen]!" Ändå lärde de sig av dessa två sådant med vilket de kunde skilja en man från hans hustru. Men de kunde inte skada någon med det utan Allahs tillåtelse. Och de lärde sig sådant som var till skada för dem och inte till nytta för dem. Och dessa (judarna) vet sannerligen att den som byter till sig det får i livet efter detta ingen andel. Ja, uselt är det som de sålde sig själva för – om de bara visste.

Om de som lärde sig magi i Salomos kungarike bara visste vilken ond följd deras handlingar skall få för dem. Föregående mening syftar dock på judarna i Medina. **det som djävlna reciterade** Det som de otrogna djinnerna utövade och berättade om och sedan tillskrev profeten Salomo. **Salomo förnekade inte [sanningen]** Vilket somliga judar hävdade då de beskyllde Salomo för att ha varit en magiker snarare än en profet. **utan Allahs tillåtelse** Den som Allah beskyddar kan magi inte påverka eller skada. (T)

103. Men om de hade trott och varit gudfruktiga skulle belöning från Allah ha varit bättre – om de bara visste.

وَاتَّبَعُوا مَا تَتْلُوا الشَّيْطِينُ عَلَىٰ مُلْكِ
سُلَيْمَانَ وَمَا كَفَرَ سُلَيْمَانُ وَلَٰكِنَّ
الشَّيْطِينَ كَفَرُوا يُعَلِّمُونَ النَّاسَ
السِّحْرَ وَمَا أُنزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَابِلَ
هَرُوتَ وَمَرُوتَ وَمَا يُعَلِّمَانِ مِنْ أَحَدٍ
حَتَّىٰ يَقُولَا إِنَّمَا نَحْنُ فِتْنَةٌ فَلَا تَكْفُرْ
فَيَتَعَلَّمُونَ مِنْهُمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ
الْمَرْءِ وَزَوْجِهِ وَمَا هُمْ بِضَارِّينَ بِهِ مِنْ
أَحَدٍ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ وَيَتَعَلَّمُونَ مَا يَضُرُّهُمْ
وَلَا يَنْفَعُهُمْ وَلَقَدْ عَلِمُوا لَمَنِ اشْتَرَاهُ
مَا لَهُ فِي الْآخِرَةِ مِنْ خَلْقٍ وَلَبِئْسَ مَا
شَرَوْا بِهِ ۖ أَنفُسَهُمْ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٢﴾

وَلَوْ أَنَّهُمْ ءَامَنُوا وَاتَّقَوْا لَمَثُوبَةٌ مِّنْ عِنْدِ
اللَّهِ خَيْرٌ لَّو كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٣﴾

104. Ni som har antagit tron! Säg inte: "ta hänsyn till oss" utan säg: "ge oss anstånd" och lyssna! De otrogna skall få ett smärtsamt straff.

"ta hänsyn till oss" (rā'inā) Kan också tolkas som "lyssna till oss så lyssnar vi till dig". Judarna missbrukade detta uttryck för att kunna tilltala profeten Muhammed ﷺ på ett ohövligt sätt. De troende befalldes därför att respektfullt säga *"ge oss anstånd"* (undurnā) så att de fullt ut kunde förstå vad Profeten ﷺ sade. (T)

105. Varken de som förnekar [sanningen] bland Bokens folk eller avgudadyrkarna önskar att något gott skall sändas ned till er från er Herre. Men Allah utväljer genom Sin nåd vem Han vill. Allah äger den ofantliga ynnesten.

Allt gott som når skapelsen har sitt ursprung hos Allah och hör till Hans gränslösa välgärningar, vilka åtnjuts även av människor som inte gjort sig förtjänta av dem. (T) **Bokens folk** Judarna i Medina, vilka i sammanhanget av dessa verser även åsyftas i vers 109. (B)

106. Den vers vi upphäver eller låter glömmas ersätter Vi med en som är förmånligare eller likvärd. Vet du inte att Allah har makt över allt?

Under Koranens uppenbarelseperiod kunde en regel i en viss vers gälla under en tid för att senare upphävas av en annan, allt för de troendes nytta. (T,K) Exempel är regeln för släktingars arv (2:180 upphävd av 4:11-12) och änkans väntetid (2:240 upphävd av 2:234). (B)

107. Vet du inte att Allah äger herraväldet över himlarna och jorden? Och utom Allah har ni ingen beskyddare och ingen hjälpare.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقُولُوا رَاعِنَا
وَقُولُوا أَنْظِرْنَا وَأَسْمِعُوا وَلِلْكَافِرِينَ
عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٠٤﴾

مَا يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ
وَلَا الْمُشْرِكِينَ أَنْ يُنَزَّلَ عَلَيْكُمْ مِنْ
خَيْرٍ مِنْ رَبِّكُمْ وَاللَّهُ يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ
مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿١٠٥﴾

﴿مَا نَنْسَخْ مِنْ آيَةٍ أَوْ نُنسِهَا نَأْتِ بِخَيْرٍ
مِنْهَا أَوْ مِثْلَهَا أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ
شَيْءٍ قَدِيرٌ﴾ ﴿١٠٦﴾

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَمَا لَكُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ مِنْ
وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٠٧﴾

108. Eller vill ni fråga ert sändebud (Muhammed ﷺ) så som Moses blev frågad förut? Den som byter till sig otron mot tron har med säkerhet gått vilse från den raka stigen.

så som Moses blev frågad Då hans folk motspänstigt bad honom att få se Allah, trots alla tecken och bevis de hade fått. Se även 4:153. (B,K)

109. Många bland Bokens folk önskar att de åter kunde göra er otrogna, sedan ni antagit tron, till följd av den avund som vilar i deras inre sedan sanningen blivit tydlig för dem. Men ha överseende och förlåt tills Allah kommer med Sin befallning. Allah har sannerligen makt över allt.

sedan sanningen blivit tydlig för dem Att Muhammed ﷺ är en profet sänd till såväl judar som världens alla andra människor. (T)

110. Förrätta bönen och betala den förpliktade allmosan! Allt gott ni förbereder för egen räkning skall ni återfinna hos Allah. Allah ser allt ni gör.

111. Och de säger: "Ingen skall få träda in i paradiset utom de som är judar eller kristna." Detta är deras önsknings. Säg: "Hämta ert bevis om ni är sannfärdiga."

112. Jo, de som med sitt ansikte underkastar sig Allah och gör det goda skall få sin belöning hos sin Herre. De behöver inte känna rädsla och inte heller skall de sörja.

med sitt ansikte Allah nämner ansiktet eftersom det är kroppens ädlaste del. För att få träda in i paradiset skall man alltså med hela sin kropp – helhjärtat och uppriktigt – underkasta sig endast Allah och som muslim vara ödmjuk inför Honom. (T,B)

أَمْ تُرِيدُونَ أَنْ تَسْأَلُوا رَسُولَكُمْ كَمَا
سَأَلَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ ۗ وَمَنْ يَتَّبِعِ الْكُفْرَ
بِالْإِيمَانِ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٠٨﴾

وَدَّ كَثِيرٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ يَرُدُّونَكُمْ
مِّنْ بَعْدِ إِيمَانِكُمْ كُفَّارًا حَسَدًا مِّنْ
عِنْدِ أَنْفُسِهِمْ مِّنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْحَقُّ ۗ
فَاعْفُوا وَاصْفَحُوا حَتَّىٰ يَأْتِيَ اللَّهُ بِأَمْرِهِ ۗ
إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٠٩﴾

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَمَا
تُقَدِّمُوا لِأَنْفُسِكُمْ مِنْ خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ
اللَّهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١٠﴾

وَقَالُوا لَنْ يَدْخُلَ الْجَنَّةَ إِلَّا مَنْ كَانَ
هُودًا أَوْ نَصْرَىٰ ۗ تِلْكَ أَمَانِيُّهُمْ قُلْ هَاتُوا
بُرْهَانَكُمْ ۚ إِنَّ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١١١﴾

بَلَىٰ ۗ مَنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ
فَلَهُ أَجْرُهُ عِنْدَ رَبِّهِ ۗ وَلَا خَوْفٌ
عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١١٢﴾

117. [Han är] himlarnas och jordens Frambringare. När Han beslutat något säger Han endast till det: "Var!" och det är.

118. Och de som saknar kunskap säger: "Varför talar inte Allah till oss eller [låter] ett tecken nå oss?" Även de som levde före dem talade med ord som deras. Deras hjärtan liknar varandra. Vi har dock klargjort tecknen för människor som är trosvissa.

Som söker sig till sanningen och är fast övertygade om den, utan minsta tvivel. *de som saknar kunskap* Syftar i sammanhanget främst på vissa kristna. *de som levde före dem* De judar som bad Moses om att få se Allah. (T) Se vers 55. (Ö)

119. Vi har förvisso sänt dig med sanningen, som en glädjebudbärare och en varnare, och du skall inte tillfrågas om den Djupa eldens folk.

Profeten Muhammed ﷺ bär inte ansvar för den som väljer att förneka sanningen. Hans uppgift är att förmedla budskapet, och det är Allah som skall kalla människor till räkenskap. (B) *med sanningen* Med Islam, den enda religion som Allah godtar av människan. (T) Se även 3:84-85. (Ö)

120. Aldrig kommer judarna och inte heller de kristna att vara nöjda med dig förrän du följer deras religion. Säg: "Allahs vägledning är förvisso den sanna vägledningen." Och om du åtlyder deras onda begär, efter den kunskap som nått dig, skall du mot Allah varken finna någon beskyddare eller hjälpare.

121. De som Vi har gett Boken [och som] följer den så som den bör följas, dessa tror på den. Men de som förnekar den, det är dessa som är förlorarna.

Boken Toran. *dessa tror på den* De judar som verkligen rättar sig efter och tror på Toran bekänner tron på Muhammed ﷺ eftersom han förutsägs och beskrivs i den. (T)

بَدِيعَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِذَا قَضَىٰ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُ كُن فَيَكُونُ ﴿١١٧﴾

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ لَوْلَا يُكَلِّمُنَا اللَّهُ أَوْ تَأْتِينَا آيَةٌ كَذَلِكَ قَالَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ مِثْلَ قَوْلِهِمْ تَشَبَهتْ قُلُوبُهُمْ قَدْ بَيَّنَّا الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿١١٨﴾

إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ بِالْحَقِّ بَشِيرًا وَنَذِيرًا وَلَا تُسْأَلُ عَنْ أَصْحَابِ الْجَحِيمِ ﴿١١٩﴾

وَلَنْ تَرْضَىٰ عَنْكَ الْيَهُودُ وَلَا النَّصَارَىٰ حَتَّىٰ تَتَّبِعَ مِلَّتَهُمْ قُلْ إِنَّ هُدَىٰ اللَّهِ هُوَ الْهُدَىٰ وَلَئِنِ اتَّبَعْتَ أَهْوَاءَهُمْ بَعْدَ الَّذِي جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَكَ مِنَ اللَّهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ ﴿١٢٠﴾

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَتْلُونَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ أُولَٰئِكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَمَنْ يَكْفُرْ بِهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿١٢١﴾

122. Israels barn! Minns Mina välgärningar som Jag gjort mot er och att Jag [förr] gav er företräde framför andra folk.

Se vers 47. (Ö)

123. Och frukta den Dag då ingen människa kan gagna en annan människa med något; då ingen lösen godtas från henne och ingen medling gynnar henne och de inte ges någon hjälp.

124. Och [minns] då Abraham sattes på prov av sin Herre med några ord och han uppfyllde dem. Han (Allah) sade: "Jag skall sannerligen göra en ledare av dig för människorna." Han sade: "Av mina ättlingar också!" Han sade: "Mitt löfte når [dock] inte de orättfärdiga."

Allah bönhörde Abraham men enbart hans rättrådiga ättlingar förlänades med ledarskap för sina folk. (T) **några ord** Befallningar och förbud från Allah, vilka Abraham hörsamt rättade sig efter. (K)

125. Och [minns] att Vi gjorde Huset till en samlingsplats för människorna och till en trygghet. Ta platsen där Abraham stod till ett område för bön. Och Vi gav Abraham och Ismael uppdraget: "Rena Mitt Hus för dem som vandrar runt det, för dem som uppehåller sig vid det, och för dem som bugar och faller ned på sina ansikten!"

I tillbedjan. **Huset** Kaba i Mecka. (B) **en samlingsplats** Dit människor vallfärdar år efter år. **en trygghet** Den som tar skydd inom Meckas helgade område får inte angripas – ett bud som Arabiens stammar följde även innan de bekände Islam. Se även 29:67. (T) **platsen där Abraham stod** (maqāmu Ibrāhīm) Det stenblock han stod på för att tillsammans med sin son Ismael kunna höja Kabas väggar, och vilket finns bevarat där än idag. **Rena Mitt Hus** Gör det fritt från avguda- dyrkan och orenligheter. (K) Se även 3:97. (Ö)

يَبْنَئِ إِسْرَائِيلَ أَذْكَرُوا نِعْمَتِي الَّتِي
أَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَأَنِّي فَضَّلْتُكُمْ عَلَى
الْعَالَمِينَ ﴿١٢٢﴾

وَاتَّقُوا يَوْمًا لَا تَجْزِي نَفْسٌ عَنْ نَفْسٍ
شَيْئًا وَلَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا تَنْفَعُهَا
شَفَعَةٌ وَلَا هُمْ يُنصَرُونَ ﴿١٢٣﴾

وَإِذِ ابْتَلَىٰ إِبْرَاهِيمَ رَبُّهُ بِكَلِمَاتٍ
فَاتَّمَّهُنَّ قَالَ إِنِّي جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ إِمَامًا
قَالَ وَمِن ذُرِّيَّتِي قَالَ لَا يَنَالُ عَهْدِي
الظَّالِمِينَ ﴿١٢٤﴾

وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَشَابَهًا لِلَّذِينَ
وَأَتَّخِذُوا مِنْ مَّقَامِ إِبْرَاهِيمَ مُصَلًّى وَعَهِدْنَا
إِلَىٰ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ أَنَّ طَهِّرَا بَيْتِي
لِلطَّائِفِينَ وَالْعَاكِفِينَ وَالرُّكَّعِ السُّجُودِ ﴿١٢٥﴾

126. Och [minns] då Abraham sade: "Min Herre! Gör detta till ett tryggt land och försörj dess invånare med frukter – de av dem som tror på Allah och den Yttersta dagen." Han (Allah) sade: "Även den som förnekar [sanningen] skall Jag låta njuta en kort tid, men sedan skall Jag tvinga honom till Eldens straff – ja, vilket uselt färdmål!"

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِيمُ رَبِّ اجْعَلْ هَذَا بَلَدًا
ءَامِنًا وَارْزُقْ أَهْلَهُ مِنَ الثَّمَرَاتِ مَنْ
ءَامَنَ مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ قَالَ وَمَنْ
كَفَرَ فَأُمَتِّعُهُ قَلِيلًا ثُمَّ أَضْطَرُّهُ إِلَى
عَذَابِ النَّارِ وَبِئْسَ الْمَصِيرُ ﴿١٢٦﴾

127. Och [minns] då Abraham byggde upp grunden till Huset tillsammans med Ismael [bedjande]: "Vår Herre! Godta [detta] av oss. Du är sannerligen den Hörande, den Vetande.

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبْرَاهِيمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ
وَإِسْمَاعِيلُ رَبَّنَا تَقَبَّلْ مِنَّا إِنَّكَ أَنْتَ
السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٢٧﴾

den Hörande (as-Samī) Du hör vår bön. *den Vetande* (al-'Alīm) Du vet vår avsikt. (B)

128. Vår Herre! Gör oss båda underkastade Dig och av våra ättlingar ett samfund underkastat Dig, och visa oss våra riter och godta vår ånger. Du är förvisso Den som godtar ångern, den Benådande.

رَبَّنَا وَاجْعَلْنَا مُسْلِمَيْنِ لَكَ وَمِن ذُرِّيَّتِنَا
أُمَّةً مُّسْلِمَةً لَّكَ وَأَرِنَا مَنَاسِكَنَا وَتُبْ
عَلَيْنَا إِنَّكَ أَنْتَ التَّوَّابُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٨﴾

Se kommentar till vers 37. (Ö)

129. Vår Herre! Skicka till dem ett sändebud ur deras egna led som reciterar för dem Dina verser och lär dem Boken och visdomen och renar dem. Det är sannerligen Du som är den Mäktige, den Vise."

رَبَّنَا وَأَبْعَثْ فِيهِمْ رَسُولًا مِّنْهُمْ يَتْلُو
عَلَيْهِمْ آيَاتِكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ
وَالحِكْمَةَ وَيُزَكِّيهِمْ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ
الْحَكِيمُ ﴿١٢٩﴾

Boken Koranen. *visdomen* Den kunskap om Allahs lagar som inte kan ernås annat än genom ett sändebuds förkunnelse. *den Mäktige* (al-'Azīz) Han med absolut kraft. Ingenting Han vill göra betungar Honom. (T) *den Vise* Se kommentar till vers 32. (Ö)

130. Och vem försakar Abrahams religion utom en som förnedrar sig själv? Vi har förvisso utvalt honom i denna värld, och i livet efter detta finns han bland de rättfärdiga.

en som förnedrar sig själv En människa som i denna värld inte inser vad som är till nytta eller skada för henne i livet efter detta. (T)

131. När hans Herre sade till honom: "Underkasta dig!" sade han: "Jag underkastar mig världarnas Herre."

Underkasta dig! (Aslim!) Dyrka endast Allah och hörsamma Hans bud! Detta är Islam (underkastelse), som Allah också påbjöd för Sin profet Muhammed ﷺ. Det innebär att hängivet dyrka Allah och ingen annan, och att vara Honom ödmjukt lydiga med både kropp och själ. (T)

132. Detta ålade Abraham också sina söner, och Jakob [sina]: "Mina söner! Allah har valt religionen för er. Dö därför inte utan att vara muslimer!"

133. Eller var ni vittnen då döden nådde Jakob? Då sade han till sina söner: "Vad skall ni dyrka efter min bortgång?" De sade: "Vi skall dyrka din Gud och dina fäders, Abrahams, Ismaels och Isaks Gud, en enda Gud och endast Honom skall vi underkasta oss."

Eller var ni vittnen De judar och kristna som hävdar att Abrahams och Jakobs religion var judendom eller kristendom. (T)

134. Detta är ett samfund vars tid är förbi. De skall lönas för vad de tjänat ihop, och ni skall lönas för vad ni tjänat ihop. Och ni skall inte tillfrågas om vad de brukade göra.

ett samfund Abraham, Isak, Ismael, Jakob och deras barn. (T)

وَمَنْ يَّرْغَبُ عَنِ مِلَّةِ إِبْرَاهِيمَ إِلَّا مَنْ سَفِهَ نَفْسَهُ وَلَقَدْ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١٣٠﴾

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ أَسْلِمْ قَالَ أَسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٣١﴾

وَوَصَّى بِهَا إِبْرَاهِيمُ بَنِيهِ وَيَعْقُوبُ بَنِيَّ إِنَّ اللَّهَ اصْطَفَى لَكُمْ الدِّينَ فَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٢﴾

أَمْ كُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوبَ الْمَوْتَ إِذْ قَالَ لِبَنِيهِ مَا تَعْبُدُونَ مِن بَعْدِي قَالُوا نَعْبُدُ إِلَهَكَ وَإِلَهَ آبَائِكَ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ إِلَهًا وَاحِدًا وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿١٣٣﴾

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٣٤﴾

135. Och de säger: "Bli judar eller kristna så finner ni vägledning." Säg: "Nej, [vi följer] snarare Abrahams troslära, [han var] rättrogen och han hörde inte till avgudadyrkarna."

rättrogen På arabiska ḥanīf, en gudshängiven och rättfärdig människa. (T) En som vänder sig bort från alla övriga religioner och endast bekänner Islam som sin tro. (B) Se även kommentar till 98:5. (Ö)

136. Säg: "Vi tror på Allah och [på] det som har sänts ned till oss och det som sändes ned till Abraham, Ismael, Isak, Jakob och stammarna, och det som gavs till Moses och Jesus och det som gavs till alla profeter av deras Herre – vi gör ingen åtskillnad mellan någon av dem och det är endast Honom vi underkastar oss!"

stammarna Ättlingarna till Jakobs (Israels) tolv söner. **vi gör ingen åtskillnad** Vi vittnar om att de alla var Allahs sändebud och profeter. (T)

137. Om de sedan tror på detsamma som ni tror på har de med säkerhet funnit vägledning. Men om de vänder om har de hamnat i klar motsättning. Allah skall då skydda dig mot dem – Han är den Hörande, den Vetande.

Han hör deras okunniga yttranden och hur de inbjuder till otro och vilseledning. Samtidigt vet Han om den avund och illvilja de döljer i sitt inre gentemot de troende. **i klar motsättning** Till Allah, Hans profet ﷺ och de troende. (T)

138. "[Vi följer] Allahs religion! Och vems religion är bättre än Allahs? Och det är endast Honom vi dyrkar."

Detta är en fortsättning på de troendes svar i vers 135. (T)

وَقَالُوا كُونُوا هُودًا أَوْ نَصَارَى تَهْتَدُوا
قُلْ بَلْ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا وَمَا كَانَ مِنَ
الْمُشْرِكِينَ ﴿١٣٥﴾

قُولُوا ءَامَنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْنَا وَمَا
أُنزِلَ إِلَيْنَا مِن قَبْلِهِ مِن نَّبِيِّهِمْ
وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ وَمَا أُوتِيَ مُوسَى
وَعِيسَى وَمَا أُوتِيَ النَّبِيُّونَ مِن رَّبِّهِمْ
لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ أَحَدٍ مِّنْهُمْ وَنَحْنُ لَهُ
مُسْلِمُونَ ﴿١٣٦﴾

فَإِن ءَامَنُوا بِمِثْلِ مَا ءَامَنْتُمْ بِهِ فَقَدْ
أَهْتَدُوا وَإِن تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا هُمْ فِي شِقَاقٍ
فَسَيَكْفِيكَهُمُ اللَّهُ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣٧﴾

صِبْغَةَ اللَّهِ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ صِبْغَةً
وَنَحْنُ لَهُ عَابِدُونَ ﴿١٣٨﴾

139. Säg: "Tvistar ni med oss om Allah, när Han är vår Herre och er Herre och vi har våra gärningar och ni har era gärningar, och det är vi som är Honom uppriktigt hängivna?"

Vi dyrkar ingen annan än Honom och sätter ingenting vid Hans sida. Han skall döma oss alla efter våra handlingar, inte efter vår härkomst eller efter vem som har den äldre uppenbarelsen och religionen. (T)

140. Eller säger ni att Abraham, Ismael, Isak, Jakob och stammarna var judar eller kristna? Vet ni bättre eller Allah? Och vem är mer orättfärdig än den som döljer hos sig ett vittnesbörd från Allah? Allah är inte omedveten om vad ni gör."

ett vittnesbörd från Allah Om att Allahs religion är Islam och att profeterna varken var judar eller kristna utan rättrogna muslimer. (T)

141. Detta är ett samfund vars tid är förbi. De skall lönas för vad de tjänat ihop, och ni skall lönas för vad ni tjänat ihop. Och ni skall inte tillfrågas om vad de brukade göra.

قُلْ أَتَحَاجُّونَنَا فِي اللَّهِ وَهُوَ رَبُّنَا وَرَبُّكُمْ
وَلَنَا أَعْمَلْنَا وَلَكُمْ أَعْمَلُكُمْ وَنَحْنُ
لَهُ مُخْلِصُونَ ﴿١٣٩﴾

أَمْ تَقُولُونَ إِنَّ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ
وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ كَانُوا هُودًا
أَوْ نَصَارَى قُلْ ءَأَنْتُمْ أَعْلَمُ أَمِ اللَّهُ وَمَنْ
أَظْلَمُ مِمَّن كَتَمَ شَهَادَةً عِنْدَهُ مِنَ اللَّهِ
وَمَا اللَّهُ بِغَفِيلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿١٤٠﴾

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ
وَلَكُمْ مَا كَسَبْتُمْ وَلَا تُسْأَلُونَ عَمَّا
كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٤١﴾

